

Wegzug und Rückkehr der SchUNaMI T

וְאֵלִישָׁע	דָּבָר	אֶל־	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר־	הַחַיָּה	אֶת־	בְּנָהּ	לְאֹמֶר	קוֹמִי	וּלְכִי	{אֶתִּי}
WāʾĪlišāʿ ¹ und ʾĪlišāʿ ²	DiBāʾR ¹ wortete er	ʾĀL ¹ zu	HaʾIšchāʾH ¹ der „Männin“	ʾĀSchāR ¹ welcher	HāChājāʾH ¹ ʾlebenmachte er	ʾĀT ¹ ʾĀT	BōNaʾH ¹ „Sohn“ ʾihren	LeʾMoʾR ¹ zu ʾsprechen	QU ʾMi ¹ !	ULōKhīʾ ¹ und ʾgehe!	ʾĀTīʾ ¹ „AT du“
אֵלִישָׁע	דָּבָר	אֶל	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר	חַיָּה	אֶת	בִּן	אָמַר	קוּם	הֵלֶךְ	אֶתִּי
na pk.cj	pi.pe.3ms	pk.pp	fs pk.at	pk.rl	hi.pe.3ms	pk	sf.3fs ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ka/kaA.if/! fs	ka.! fs pk.cj	pn.in.2fs.kT

אֶתִּי	וּבֵיתָךְ	וְנֹרִי	בְּאֲשֶׁר	תִּנּוּרִי	כִּי־	קָרָא	יְהוָה	לְרַעֲב	וְגַם־
[ʾĀʾT] ʾ ² „[AT du]“	UḤbeʾTe ʾKh ¹ und ʾHaus „deines“	WōGU ʾRī ¹ und ʾgaste!	BaʾĀSchāʾR ¹ in welchem	TaGU ʾRī ¹ ʾdu gasten wirst	Kī ¹ „denn“	QaRaʾ ¹ ʾrief er	JaHaWāʾH ¹ ʾJHWH ¹ ʾ	LaRaʾĀʾBh ¹ zu dem „Hunger“	WōGaM ¹ und auch noch
אֶתִּי	בֵּיתְךָ	נֹרִי	בְּאֲשֶׁר	נֹרִי	כִּי	קָרָא	יְהוָה	לְרַעֲב	וְגַם־
pn.in.2fs.QR	sf.2fs ms.cs pk.cj	ka.! fs pk.cj	pk.rl pk.pp	ka.ft.2fs	pk.cj.ms	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ms pk.pp+pk.at	pk.cj pk.cj

- 1 ü:EL meiner ʾst Errettung, a:EL der Errettung
2 s:Anhang "KōTīʾBh und QōReʾJ"
3 ü:Er macht werden

בָּא	אֶל־	הָאָרֶץ	שִׁבְעַ	שָׁנִים
Baʾ ¹ „kam er“	ʾĀL ¹ zu	HaʾĀʾRāZ ¹ dem „Erdland“	SchāʾBhaʾ ¹ „sieben“	SchaʾNīʾM ¹ „Jahre“
בוא	אֶל	הָאָרֶץ	שִׁבְעַ	שָׁנִים
ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	pk.pp	mfs pk.at	car.fs, na	fpjms

וּתְקַם	הָאִשָּׁה	וּתַעֲשֶׂה	כְּדָבָר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וּתְלַךְ	הִיא	וּבֵיתָהּ
WaTaʾ QoM ¹ und ʾsie stand auf	HaʾIšchāʾH ¹ die „Männin“	WaTaʾ ʾĀSs ¹ und ʾsie tat	KiDōBhaʾR ¹ wie „Wort des“	ʾIʾSch ¹ ʾ	HaʾĀLoHIʾM ¹ dem „Mannes von“	WaTeʾLāKh ¹ und ʾsie ging	HIʾ ¹ „sie“	UḤbeʾTāʾH ¹ und ʾauch noch
וְתָקַם	הָאִשָּׁה	וַעֲשֵׂה	כְּדָבָר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַתֵּלֶךְ	הִיא	וַתֵּלֶךְ
ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ms.cs pk.pp	ms.[cs]	[na].mp pk.at	ka.wft.3fs/3ms pk.cj	pn.in.3fs	sf.3fs ms.cs pk.cj

- 1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}

וּתְנִיר	בְּאָרֶץ־	פְּלִשְׁתִּים	שִׁבְעַ	שָׁנִים
WaTaʾ GaR ¹ und ʾsie gastete *	BōʾĀRāZ ¹ im „Erdland der“	PōLiSchTIʾM ¹ „PōLiSchTIʾM ² “	SchāʾBhaʾ ¹ „sieben“	SchaʾNīʾM ¹ „Jahre“
וְתִנֵּר	בְּאָרֶץ־	פְּלִשְׁתִּים	שִׁבְעַ	שָׁנִים
ka.wft.3fs pk.cj	fs.[cs] pk.pp	na.mp	car.fs, na	fpjms

וַיְהִי	מִקְצֵה	שִׁבְעַ	שָׁנִים	וּתָשָׁב	הָאִשָּׁה	מֵאָרֶץ	פְּלִשְׁתִּים	וַתֵּצֵא
WaʾjōHIʾ ¹ und ʾ,es/er wurde	MiQōZeʾH ¹ vom „Ende von“	SchāʾBhaʾ ¹ „sieben“	SchaʾNīʾM ¹ „Jahren“	WaTaʾ SchoBh ¹ und ʾsie kehrte zurück	HaʾIšchāʾH ¹ die „Männin“	MeĀʾRāZ ¹ vom „Erdland der“	PōLiSchTIʾM ¹ „PōLiSchTIʾM ² “	WaTeZeʾ ¹ und ʾsie ging hinaus
וַיְהִי	מִקְצֵה	שִׁבְעַ	שָׁנִים	וּתָשָׁב	הָאִשָּׁה	מֵאָרֶץ	פְּלִשְׁתִּים	וַתֵּצֵא
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp	car.fs, na	fpjms	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	fs pk.at	mfs.[cs] pk.pp	na.mp	ka.wft.3fs pk.cj

- 1 ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}

לִצְעֵק	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בֵּיתָהּ	וְאֶל־	שָׁדָה
LIZōʾQ ¹ zu ʾschreien	ʾĀL ¹ zu	HaMāʾLāKh ¹ dem „Regenten“	ʾĀL ¹ zu	BeʾTāʾH ¹ und zu	WōĀL ¹ und zu	SsāDāʾH ¹ „Gefild“ ʾihrem
לִצְעֵק	אֶל	הַמֶּלֶךְ	אֶל	בֵּיתָהּ	וְאֶל	שָׁדָה
ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.pp	sf.3fs ms.cs	pk.pp	sf.3fs ms.cs

וּתְמַלֵּךְ	מִדְבָּר	אֶל־	גִּתְיִי	נָעַר	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	לְאֹמֶר	סִפְּרָה־	נָא	לִי	אֶת
WōHaMāʾLāKh ¹ und der Regent	MōDaBeʾR ¹ ʾwortend	ʾĀL ¹ zu	GeChaʾŠīʾ ¹ ʾ	NaʾĀR ¹ ʾJüngling des	ʾIŠch ¹ ʾ	HaʾĀLoHIʾM ¹ dem „Mannes von“	LeʾMoʾR ¹ zu ʾsprechen	SaPōRaH ¹ ʾzähle auf!	Naʾ ¹ doch	LIʾ ¹ zu mir	ʾĒʾT ¹ ET
וַתִּמְלֹךְ	דָּבָר	אֶל	גִּתְיִי	נָעַר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אָמַר	סִפְּרָה	נָא	לִי	אֶת
ms pk.at pk.cj	pi.pt.ms.[cs]	pk.pp	na	ms.[cs]	ms.[cs]	[na].mp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pgH pi.! ms	pk.ij	sf.1s pk.pp	pk

- 1 ü:Gesichtens-Schlucht meine, a:Gesichtens-Schlucht Zugehöriger, s:STIKON:GejChaʾŠīʾ
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:EL meiner ʾst Errettung, a:EL der Errettung

כָּל־	הַנְּדָלוֹת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	אֵלִישָׁע
KoL ¹ ʾall	HaGōDoLoʾT ¹ die „großen“	ʾĀSchāR ¹ welche	ʾĀSsāʾH ¹ ʾgetan er	ʾĀLIŠchāʿ ¹ ʾ
כָּל	הַנְּדָלוֹת	אֲשֶׁר	עָשָׂה	אֵלִישָׁע
[na].ms.[cs]	aj.fj pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	na

וַיְהִי	הוּא	מִסְפָּר	לְמַלְכָּהּ	אֶת־	אֲשֶׁר־	הַחַיָּה	אֶת־	הַמֶּת	וְהָיָה	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר־
WaʾjōHIʾ ¹ und ʾ,es/er wurde	HUʾ ¹ ʾer	MōSaPeʾR ¹ ʾaufzählend *	LaMāʾLāKh ¹ zu dem „Regenten“	ʾĒʾT ¹ ET	ʾĀSchāR ¹ welches	HāChājāʾH ¹ ʾlebenmachte er	ʾĀT ¹ ʾĀT	HaMeʾT ¹ den „Toten“	WōHIneʾH ¹ und da	HaʾIšchāʾH ¹ die „Männin“	ʾĀSchāR ¹ welcher
וַיְהִי	הוּא	מִסְפָּר	לְמַלְכָּהּ	אֶת־	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	אֶת־	הַמֶּת	וְהָיָה	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר
ka.wft.3ms pk.cj	pn.in.3ms	pi.pt.ms.[cs]	pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk	pk.rl	hi.pe.3ms	pk	ka.pt.ms.[cs] pk.at	pk.ij	fs pk.at	pk.rl

הַחַיָּה	אֶת־	בְּנָהּ	צִעֲקַת	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עַל־	בֵּיתָהּ	וְעַל־	שָׁדָה	וַיֹּאמֶר	גִּתְיִי
HāChājāʾH ¹ ʾlebenmachte er	ʾĀT ¹ ʾĀT	BōNaʾH ¹ ʾihren	ZōʾĀʾQāT ¹ ʾschreiende	ʾĀL ¹ zu	HaMāʾLāKh ¹ dem „Regenten“	ʾĀL ¹ auf	BeʾTāʾH ¹ ʾihrem	WōĀL ¹ und auf	SsāDāʾH ¹ „Gefild“ ʾihrem	WaʾjōʾMāR ¹ ʾund ʾer sprach	GeChaʾŠīʾ ¹ ʾ
חַיָּה	אֶת	בִּן	צִעֲקַת	אֶל	הַמֶּלֶךְ	עַל	בֵּיתָהּ	וְעַל	שָׁדָה	וַיֹּאמֶר	גִּתְיִי
hi.pe.3ms	pk	sf.3fs ms.cs	ka.pt.fs	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.pp	sf.3fs ms.cs	pk.pp pk.cj	sf.3fs ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	na

אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	זֹאת	הָאִשָּׁה	וְזֶה־	בְּנָהּ	אֲשֶׁר־	הַחַיָּה	אֵלִישָׁע
ʾĀDoNīʾ ¹ „Herr meiner“	HaMāʾLāKh ¹ der „Regent“	Soʾ ¹ ʾdies	HaʾIšchāʾH ¹ die „Männin“	WōSāH ¹ und ʾdies	BōNaʾH ¹ ʾihren	ʾĀSchāR ¹ welchen	HāChājāʾH ¹ ʾlebenmachte er	ʾĀLIŠchāʿ ¹ ʾ
אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	זֹאת	הָאִשָּׁה	וְזֶה	בִּן	אֲשֶׁר	חַיָּה	אֵלִישָׁע
sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at	aj.fj	fs pk.at	aj.ms pk.cj	sf.3fs ms.cs	pk.rl	hi.pe.3ms	na

- 1 ü:Gesichtens-Schlucht meine, a:Gesichtens-Schlucht Zugehöriger, s:STIKON:GejChaʾŠīʾ
2 ü:EL meiner ʾst Errettung, a:EL der Errettung

וַיִּשְׁאַל	הַמֶּלֶךְ	לְאִשָּׁה	וַתִּסְפָּר־	לּוֹ	וַיִּתֵּן־	לָהּ	הַמֶּלֶךְ	סֵרִיס	אַחֶר
WaʾjōIŠchāʾL ¹ und ʾer fragte	HaMāʾLāKh ¹ der „Regent“	LaʾIšchāʾH ¹ zu der „Männin“	WaToSaPaR ¹ ʾund ʾsie zählte auf	LOʾ ¹ zu ihm	WaʾjōIŠchāʾL ¹ und ʾer gab	Laʾ ¹ zu ihr	HaMāʾLāʾKh ¹ der „Regent“	SaRīʾS ¹ „Kammerer“	ʾĀChāʾD ¹ „einen“
וַיִּשְׁאַל	הַמֶּלֶךְ	לְאִשָּׁה	וַתִּסְפָּר־	לּוֹ	וַיִּתֵּן־	לָהּ	הַמֶּלֶךְ	סֵרִיס	אַחֶר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	fs pk.pp+pk.at	pi.wft.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms.[cs] pk.at	ms	car.ms

לְאֹמֶר	הַשִּׁיב	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לָהּ	וְזֶה־	כָּל־	הַשִּׁיב	מִיּוֹם
LeʾMoʾR ¹ zu ʾsprechen	HaScheʾIBh ¹ ʾbringe zurück!	ʾĀT ¹ ʾĀT	KoL ¹ ʾalles	ʾĀSchāR ¹ welches	Laʾ ¹ zu ihr	WōĒʾT ¹ und ET	KoL ¹ ʾalle	TōBhUōʾT ¹ „Einkommen von“	MiJoʾM ¹ vom „Tag“
לְאֹמֶר	הַשִּׁיב	אֶת	כָּל	אֲשֶׁר	לָהּ	וְזֶה	כָּל	הַשִּׁיב	מִיּוֹם
ka.if.[cs] pk.pp	hi.! ms	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	sf.3fs pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	fp	ms.[cs] pk.pp

עֹזְבָה	אֶת־	הָאָרֶץ	וְעַד־	עָתָה
ʾĀSōBhaʾH ¹ ʾverließe sie!	ʾĀT ¹ ʾĀT	HaʾĀʾRāZ ¹ das „Erdland“	WōĀD ¹ und ʾbis	ʾĀʾTāH ¹ nun
עֹזְבָה	אֶת	הָאָרֶץ	וְעַד	עָתָה
ka.{pe.3fs}{! ms.pgH}	pk	mfs pk.at	pk.pp ms pk.cj	pk.av

ÄLIScha~ und Cha\$ae'L

וַיָּבֹא	אֵלִישָׁע	דָּמָשֶׁק	וּבֶן־	הַדָּד	מֶלֶךְ־	אָרָם	חָלָה
WajjaBho~ und 'er kam'	ÄLIScha~ ÄLIScha~ ü:EL meiner ist Errettung 1	DaMä'SsäQ~ DaMä'SsäQ~ ü:Sackgleiches 2	UBhân~ und „Bân~ ü:Sohn von	HaDa'D~ HaDa'D~ ü:Majestätischer	MäLäKh~ „Regent von"	ÄRa'M~ ARa'M~ ü:Urhöhe 3	Cholä'H~ „krankend" ~wirbelnd
בוא	אֵלִישָׁע	דָּמָשֶׁק	בֶּן	הַדָּד	מֶלֶךְ	אָרָם	חָלָה
ka.wft.3ms pk.cj	na	na	ms.cs pk.cj	na	ms.cs	na	ka.pt.ms.[cs]
וַיַּגִּדְוּ	לֹו	לְאֹמֶר	בָּא	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	עַד־	הִנֵּה:
WajjuGaD~ und 'es wurde berichten gemacht' und er wurde vergegenwärtigen gemacht	LO~ zu ,ihm'	Le'Mo'R~ zu ,sprechen	Ba'~ ,kam er kommend	'I'Sch~ „Mann von"	HaÄLoHI'M~ dem ,ÄLoHI'M~ ü:Beedete {pl} 4	ÄD~ ,bis'	He'NaH~ ,hierher'
גִּידְוּ	לֹו	לְאֹמֶר	בָּא	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	עַד	הִנֵּה
ho.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.pp	ka.if.[cs]	ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk.pp, ms	pk, pn.in.3fp

- 1 a:EL der Errettung
2 a:Blutsack, ~Damast
3 a:Urhoher
4 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2R 8.8																																																																																																																																			
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזָהָל קַח בְּיָדָךְ מִנְחָה וְלָךְ לִקְרָאתָ אִישׁ הָאֱלֹהִים																																																																																																																																			
HaÄLoHi'M≠ dem ,ÄLoHi'M' 2											'I'Sch» ,Mann von'											LiQ°Ra'°T≠ zu ,begegnen											WöLe'Kh≠ und ,gehe!'											MINCha'H≠ ,Spende*											BöJa,DöKha'≠ in „Hand',deine											Qa'Ch» ,nimm!'											Cha\$äHe'L≠ Cha\$äHE'L 1											ÄL» zu											HaMä'LaKh≠ der ,Regent'											Wajjo'°Mär» und 'er sprach'																					
הָ אֱלֹהִים											אִישׁ											קָרָא											הָלַךְ											מִנְחָה											יָדְךָ											לָקַח											חֲזָהָל											אֶל											הַ מֶלֶךְ											אָמַר																					
[na].mp pk.at											ms.[cs]											ka.if.[cs] pk.pp											ka.!.ms pk.cj											fs sf.2ms											fs.cs pk.pp											ka.!.ms											pk.pp											na											pk.pp											ms.[cs] pk.at											ka.wft.3ms pk.cj										
וְזֶה:											מִחֲלִי											הָאֲחֵיהָ											לְאֹמֶר											מֵאוֹתוֹ											יְהוָה											אֶת־											וַיִּרְשָׁף																																																						
Sä'H≠ ,dieser'											MeChoLI'» von ,Krankheit'											HaÄChjā'H≠ ist 's dass, 'ich leben werde											Le'Mo'R≠ zu ,sprechen											Me,°OTO'≠ von ,°OT',ihm'											JaHaWä'H» ,„JHWH" 3											ÄT» ÄT											WöDaRaSchTa'≠ und 'forschst nach du'																																																						
זֶה											חֲלִי											חֵיהָ											אָמַר											וְאוֹתוֹ											הֵיחָה											אֶת											רָשַׁף																																																						
aj.ms, pn.d!/rl.ms											ms pk.pp											ka.ft.1s pk.cj											ka.if.[cs] pk.pp											sf.3ms mfs pk.pp											hi/pi.ft.3ms											pk											ka.wpe.2ms pk.cj																																																						

- 1 ü:Gesichtete er EL
2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Er macht werden

וַיֵּלֶךְ	חֲזָהָל	לִקְרָאתוֹ	וַיִּקַּח	מִנְחָה	בְּיָדוֹ	וְכָל־	טוֹב	דָּמָשֶׁק
Wajje'LäKh~ und 'er ging'	Cha\$ae'L~ Cha\$ae'L~ ü:Gesichtete er EL	LiQ°Ra'°TO~ zu ,begegnen ,ihm'	WajjiQa'Ch~ und 'er nahm'	MINChä'H~ „Spende*"	BhöjaDO~ in „Hand',seiner	WöKhoL~ und ,alles'	ThU'Bh~ „Gute von"	DaMä'SsäQ~ DaMä'SsäQ~ ü:Sackgleiches 2
הלך	חֲזָהָל	קרא ו	לקח	מִנְחָה	בְּיָדוֹ	וְכָל־	טוֹב	דָּמָשֶׁק
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	fs	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	na

מִשָּׂא	אַרְבָּעִים	נָמַל	וַיָּבֹא	וַיַּעֲמֵד	לִפְנֵי	וַיֹּאמֶר	בְּנָךְ
MaSsä~ „Traglast* von"	ÄRBa'°M~ „vierzig"	GaMa'L~ „Kamel"	WajjaBho~ und 'er kam'	WajjaÄMo'D~ und 'er nahm Stand' und er ~war Säule	LöPhaNa'W~ zu „Angesichtern',seinen	Wajjo~ „Mär~ und 'er sprach'	BiNKhä~ „Sohn',deiner ~Verstehender deiner
מִשָּׂא	אַרְבָּעִים	נָמַל	בוא	עמד	לִפְנֵי	וַיֹּאמֶר	בְּנָךְ
[na].ms.[cs]	car.mfp	ms	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs

בֶּן־	הַדָּד	מֶלֶךְ־	אָרָם	שְׁלָחָנִי	אֵלָיִךְ	לְאֹמֶר	הָאֲחֵיהָ	מִחֲלִי	זֶה:
Bhân~ „Bân~ ü:Sohn von	HaDa'D~ HaDa'D~ ü:Majestätischer	MäLäKh~ „Regent von"	ÄRa'M~ ARa'M~ ü:Urhöhe 2	SchöLaCha'NI~ ,entsandte er' mich'	ĒLä'JKhā~ zu ,dir'	Le'Mo'R~ zu ,sprechen	HaÄChjā'H~ ist 's dass, 'ich leben werde	MeChoLI'~ von ,Krankheit'	Sä'H~ ,dieser'
בֶּן	הַדָּד	מֶלֶךְ	אָרָם	שְׁלָחָנִי	אֵלָיִךְ	לְאֹמֶר	הָאֲחֵיהָ	מִחֲלִי	זֶה
ms.cs [na]	na	ms.[cs]	na	sf.1s ka.pe.3ms	sf.2ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.1s pk.?	ms pk.pp	aj.ms, pn.d!/rl.ms

- 1 a:Blutsack, ~Damast
2 a:Urhoher

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֵלִישָׁע	לֶךְ	אָמַר־	{לֹא}	[לֹו]	חַיָּה	תַּחֲנִה	וַהֲרָאֲנִי	יְהוָה
Wajjo~ „Mär~ und 'er sprach'	ĒLa'W~ zu ,ihm'	ÄLIScha~ ÄLIScha~ ü:Beedete {pl} 4	Le'Kh~ ,gehe!'	ÄMoR~ ,sich',ich	Lo~ nicht	[LO']~ [zu ,ihm]	Chajō'H~ ,zu leben	TiChjā'H~ ,du wirst leben	WöHIRä'NI~ und 'sehen läßt er' mich'	JaHaWä'H~ ,„JHWH" 5
אמר	אֵלָיו	אֵלִישָׁע	לֶךְ	אָמַר	{לֹא}	[לֹו]	חַיָּה	תַּחֲנִה	וַהֲרָאֲנִי	יְהוָה
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp,p	na	ka.!.ms	ka.!.ms	ka.!.ms	pk.ng, na.KT	ka.if.[cs]	ka.ft.2ms	hi.wpe.3ms	hi/pi.ft.3ms

- 1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung
2 s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe'j"
3 ü:Er macht werden

יָמוֹת:	מוֹת	יָמִים
JaMU'T~ ,er stirbt'	MO'T~ ,Tod des / zu sterben'	KI~ ,dass/denn"
מוֹת	יָמִים	יָמִים
ka.ft.3ms	ka.if.[cs]	ms.cs

וַיַּעֲמֵד	אֶת־	פְּנֵי	וַיִּשֶׁם	עַד־	בֶּשׂ	וַיָּבֹךְ	אִישׁ	הָאֱלֹהִים:
WajjaÄMe'D~ und 'er machte stehen	ÄT~ ÄT	PaNa'W~ „Angesichter',seine	Wajja'SsäM~ und 'er legte	ÄD~ ,bis zum	Bo'Sch~ ,Sich-Schämen	Wajje'BhK~ und 'er weinte	'I'Sch~ „Mann von"	HaÄLoHI'M~ dem ,ÄLoHI'M~ ü:Beedete {pl} 4
עמד	אֶת	פְּנֵי	שֵׁם	עַד	בֶּשׂ	בכה	אִישׁ	הָאֱלֹהִים
hi.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mfp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp, ms	ka.if.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	[na].mp pk.at

- 1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	חֲזָהָל	מָדוּעַ	אָדָנִי	בָּכָה	וַיֹּאמֶר	כִּי־	יָדַעְתִּי	אֵת	אֲשֶׁר־	תַּעֲשֶׂה
Wajjo~ „Mär~ und 'er sprach'	Cha\$ae'L~ Cha\$ae'L~ ü:Gesichtete er EL	MaDU'Ä~ weshalb	ÄDoNI~ „Herr' meiner ~Grundfeste meine	Bhokhā'H~ ,weinend'	Wajjo~ „Mär~ und 'er sprach'	KI~ ,denn"	JaDa'~ erkannte ich'	ÄT~ ET	ÄSchäR~ welches	TaÄSsä'H~ ,du tun wirst'
אמר	חֲזָהָל	מָדוּעַ	אָדָנִי	בָּכָה	וַיֹּאמֶר	כִּי	יָדַעְתִּי	אֵת	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.av	sf.1s ms.cs	ka.pt.ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.1s	pk	pk.rl	ka.ft.2ms/3fs

לְבָנִי	יִשְׂרָאֵל	רָעָה	מִבְצָרֵיהֶם	תִּשְׁלַח	בָּאֵשׁ	וּבְחִרְיָהֶם	בַּחֲרֹב	תַּהֲרֹג
LiBh°Ne'~ ,zu „Söhnen des"	JiSsRaE'L~ JiSsRaE'L~ ü:Es fürstet EL 1	RaÄ'H~ „Böses"	MiBhZöReHä'M~ „Wehrfesten',ihre"	TöSchaLa'Ch~ ,du wirst entsenden	Ba'ēSch~ in dem „Feuer"	UBhaChu,ReHä'M~ und „Erwähle* ,ihre"	BaChä'RäBh~ in dem „Schwert" in dem Verwüstenden	TaHäRo'G~ ,du wirst umbringen
בֶּן	יִשְׂרָאֵל	רָעָה	מִבְצָרֵיהֶם	תִּשְׁלַח	בָּאֵשׁ	וּבְחִרְיָהֶם	בַּחֲרֹב	תַּהֲרֹג
mp.cs pk.pp	na	sf.3mp mp.cs	sf.3mp mp.cs	pi.ft.2ms/3fs	mp.cs	sf.3mp mp.cs	pk.pp+pk.at	ka.ft.2ms

- 1 a:Er kämpft/liehet EL

וְעַל־לֵיהֶם	תִּרְשָׁשׁ	וְהִרְתִּיהֶם	תִּבְקַע:
WöLöLeHä'M~ und „Kinder',ihre"	TöRaThe'Sch~ ,du wirst zerschmettern'	WöHaRoTelHä'M~ und „Schwangeren',ihre" und ~Bergigen ihre	TöBhaQe'Ä~ ,du wirst spalten' du wirst ~Tal machen
עוֹלָלִים	רִשָּׁשׁ	וְהִרְתִּיהֶם	תִּבְקַע
sf.3mp mp.cs pk.cj	pi.ft.2ms	aj.ft.cs pk.cj	pi.ft.2ms/3fs

וַיֹּאמֶר	חֲזָהָל	כִּי	מָה	עַבְדְּךָ	הַפֶּלֶב	כִּי	יַעֲשֶׂה	הַדָּבָר	הַגָּדוֹל	הַזֶּה
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	ChäSaHE 'L ChäSaHE 'L ü:Gesichtete er EL	KI '» ,denn	Ma 'H» was,	ÄbHDöKhä '» „Diener‘, deiner	HaKä 'LäBh» der ‚Hund‘ der ~wie-Herz	KI '» ,dass denn	JaÄSsä 'H» ,er tun wird	HaDaBha 'R» die ‚Sache‘ den Wort	HaGaDO 'L» die ‚große‘ den großen	HaSa 'H» die ‚diese‘ den diesen
אמר na ka.wft.3ms pk.cj	חֲזָהָל na	כִּי pk.cj, ms	מָה pn.?	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs	הַפֶּלֶב ms pk.at	כִּי pk.cj, ms	עֲשֵׂה ka.ft.3ms	הַדָּבָר ms pk.at	הַגָּדוֹל aj.ms, pn.d/ri pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d/ri pk.at

1 a:EL der Errettung
2 a:Urhoher

וַיֹּאמֶר	אֱלִישֶׁע	הָרֹאִי	אֶתְךָ	מֶלֶךְ	עַל-אַרְם:
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	ÄLISchä '» ÄLISchä '» ü:EL meiner /ist Errettung	HIRÄ 'NI» ,sehen machte er mich	JaHaWä 'H» ,JHWH' ü:Er wird {pi}	ÖTöKhä '» ÖT,dich	ÄRa 'M» ÄRa 'M ü:Urhöhe
אמר na ka.wft.3ms pk.cj	אֱלִישֶׁע na	רֹאִי sf.1s hi.pe.3ms	אֶתְךָ sf.2ms pk	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	עַל-אַרְם pk.pp

וַיִּלְךָ	מֵאֵת	אֱלִישֶׁע	וַיָּבֹא	אֶל-	אֲדֹנָיו	וַיֹּאמֶר	לֹו	מָה-
Wajje 'LäKh» und 'er ging	MeE 'T» von ET	ÄLISchä '» ÄLISchä '»	WajjaBho '» und 'er kam	ÄL-» zu	ÄDoNa 'W» ,seinen	Wajjo 'Mär» und 'er sprach	LO '» zu ihm	Ma,H-» was,
הלך na ka.wft.3ms pk.cj	מֵאֵת pk.pp	אֱלִישֶׁע na	בֹּא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אֲדֹנָיו sf.3ms mp.cs	אמר ka.wft.3ms pk.cj	לֹו sf.3ms pk.pp	מָה- pn.?

אָמַר	לָךְ	אֱלִישֶׁע	וַיֹּאמֶר	אָמַר	לִי	חַיָּה	תַּחֲיָה:
ÄMa 'R» ,sprach er	LöKhä '» zu, dir	ÄLISchä '» ÄLISchä '»	Wajjo 'Mär» und 'er sprach	ÄMa 'R» ,sprach er	LI '» zu mir	Chäjo 'H» ,zu leben	TiChjä 'H» ,du wirst leben
אמר na sf.2ms pk.pp	לָךְ {hb.ka.pe.3}{ar.ka.ap}.ms	אֱלִישֶׁע na	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.ka.ap}.ms	לִי sf.1s pk.pp	חַיָּה ka.if.[cs]	תַּחֲיָה: ka.ft.2ms

1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung

וַיְהִי	מִמַּחֲרַת	וַיִּקַּח	הַמַּכְבֵּר	וַיִּטְבֹּל	בַּמַּיִם	וַיַּפְרֹשׁ	עַל-	פָּנָיו
WajhöH '» und 'es wurde und er wurde	Mi,MöChöRa 'T» vom „Nachtag“	WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	HaMaKhBe 'R» den ‚Stoffballen‘ das ~Siebgitter	WajjiThBo 'L» und 'er tauchte	BaMa 'JIM» in die ‚Wasser‘	WajjiPhRo 'Ss» und 'er breitete aus	ÄL-» über auf	PaNa 'W» ,„Angesichter“, seine
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	מִמַּחֲרַת fs pk.pp	לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	הַמַּכְבֵּר ms pk.at	וַיִּטְבֹּל ka.wft.3ms pk.cj	בַּמַּיִם md pk.pp+pk.at	וַיַּפְרֹשׁ ka.wft.3ms pk.cj	עַל pk.pp	פָּנָיו sf.3ms mfp.cs

וַיָּמָת	וַיִּמְלֹךְ	חֲזָהָל	תַּחֲתָיו:
WajjaMo 'T» und 'er starb	WajjiMo 'Kh» und 'er regierte	ChäSaHE 'L ChäSaHE 'L ü:Gesichtete er EL	TaChTä 'W» anstatt * ‚seiner‘ unter ihm
מָוֶת ka.wft.3ms pk.cj	מָלַךְ ka.wft.3ms pk.cj	חֲזָהָל na	תַּחֲתָיו sf.3ms pk.pp.p

JöHORa 'M von JöHUDa 'H

וַיַּבְשִׁינָת	חֲמֵשׁ	לְיֹורָם	בֶּן-	אַחָאב	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וַיְהוֹשִׁפָּט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
UBhiSchöNa 'T» und im „Jahr von“	ChäMe 'Sch» ,fünf	LöJORA 'M» zu JORA 'M ü:JhWhs Gehöhntsein	Bän-» ,„Sohn des“ ü:JhWhs Gehöhntsein	ÄChÄ 'Bh» ACHA 'Bh ü:Bruder ist Vater	Mä 'LäKh» ,„Regent des“	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	WIHOSchäPhä 'Th» und JöHOSchäPhä 'Th ü:JHWhs Richtigen	Mä 'LäKh» ,„Regent von“	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes
וַיַּבְשִׁינָת fs cs pk.pp pk.cj	חֲמֵשׁ car.fs	לְיֹורָם na pk.pp	בֶּן na [na].ms.[cs]	אַחָאב na [na].ms.[cs]	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na [na].ms.[cs]	וַיְהוֹשִׁפָּט na pk.cj	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na [na].ms.[cs]

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
2 a:Er kämpft/lieidet EL

מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן-	וַיְהוֹשִׁפָּט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
MäLa 'Kh» ,regierte er	JöHORa 'M» JöHORa 'M ü:JHWhs Gehöhntsein	Bän-» ,„Sohn des“ ü:JHWhs Gehöhntsein	JöHOSchäPhä 'Th» JöHOSchäPhä 'Th ü:JHWhs Richtigen	Mä 'LäKh» ,„Regent von“	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes
מֶלֶךְ ka.pe.3ms	יְהוֹרָם na [na].ms.[cs]	בֶּן na [na].ms.[cs]	וַיְהוֹשִׁפָּט na [na].ms.[cs]	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na [na].ms.[cs]

בֶּן-	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	הָיָה	בַּמַּלְכוּ	וּשְׁמֹנָה	{שָׁנָה}	[שָׁנִים]	מֶלֶךְ
Bän-» ,„Sohn von“	SchöLoSchl 'M» ,„dreißig“	USChöTa 'JIM» und „zwei“ e:32	SchäNa 'H» ,Jahr	Haja 'H» ,wurde er	BhöMoLKhO '» ,im „Regieren, seinem“	USChöMoNä 'H» und „acht“	SchäNa 'H ,Jahr ~Veränderung	[SchäNI 'M]» ,[Jahre]	MäLa 'Kh» ,regierte er
בֶּן [na].ms.[cs]	שְׁלֹשִׁים car.mfp	וּשְׁתַּיִם car.fd pk.cj	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms	הָיָה ka.pe.3ms	בַּמַּלְכוּ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	וּשְׁמֹנָה car.fs pk.cj	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms.KT	שָׁנָה fplms.QR	מֶלֶךְ ka.pe.3ms

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

בִּירוּשָׁלַם:
BIRUSchäLa 'IM» in JöRUSchäLa 'IM ü:Zielseiender Friede
בִּירוּשָׁלַם na pk.pp

וַיִּלְךָ	בְּדֶרֶדוֹ	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	בֵּית	אַחָאב	כִּי	בֵּת-	אַחָאב	הִיטָה
Wajje 'LäKh» und 'er ging	BöDä 'RäKh» im „Weg der“	MalöKhe 'J» ,„Regenten von“	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L	KaÄSchä 'R» wie welches	ÄSsu '» taten sie	Be 'IT» ,„Haus des“	ÄChÄ 'Bh» ACHA 'Bh	KI '» ,denn	BaT-» ,„Tochter des“	ÄChÄ 'Bh» ACHA 'Bh	HajöTaH-» ,wurde sie
הלך na ka.wft.3ms pk.cj	בְּדֶרֶדוֹ mfs.[cs]	מַלְכֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	כַּאֲשֶׁר pk.rl	עָשׂוּ ka.pe.3p	בֵּית [na].ms.[cs]	אַחָאב na [na].ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	בֵּת- [na].fs.[cs]	אַחָאב na	הִיטָה ka.pe.3fs

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL
2 ü:Bruder ist Vater, a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
3 ü:Er macht werden

לֹו	לְאִשָּׁה	וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינָיו	יְהוּדָה:
LO '» zu ihm	LöLSchä 'H» zur ‚Männin‘	Wajja 'ÄSs» und 'er tat	HaRa '» das ‚Böse‘	BöE'Ne 'J» in „Augen des“	JaHaWä 'H» ,JHWH'
לֹו sf.3ms pk.pp	לְאִשָּׁה fs pk.pp	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	הָרַע aj.ms pk.at	בְּעֵינָיו mfd.cs pk.pp	יְהוּדָה: hi/pi.ft.3ms

וְלֹא-	אָבָה	יְהוּדָה	לְהַשְׁחִית	אֶת-	יְהוּדָה	לָמַעַן	דָּוִד	עַבְדּוֹ	כַּאֲשֶׁר
WöLo-» und nicht	ÄBha 'H» ,willigte ein er	JaHaWä 'H» ,JHWH'	LöHaSchChl 'T» zum ‚verderben zu machen	ÄT-» ÄT	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	LöMa 'ÄN» um willen ~zur Antwort des	DaWi 'D» DaWi 'D ü:Befreunder	ÄBhDO '» ,„Diener's, seines“	KaÄSchä 'R» wie welches
וְלֹא pk.ng pk.cj	אָבָה ka.pe.3ms	יְהוּדָה hi/pi.ft.3ms	לְהַשְׁחִית hi.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	יְהוּדָה na	לָמַעַן pk.pp/cj	דָּוִד na	עַבְדּוֹ sf.3ms ms.cs	כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp

אָמַר-	לֹו	לָתֵת	לֹו	נִיר	לְבָנָיו	כָּל-	הַיָּמִים:
ÄMaR-» ,gesprochen er	LO '» zu ihm	LäTe 'T» zu ‚geben	LO '» zu ihm	NI 'R» ,„Lichtendes“	LöBhaNa 'W» zu ~Erbauern seinen	KoL-» ,„all“	HajjaMI 'M» die ‚Tage‘
אמר ka.pe.3ms	לֹו sf.3ms pk.pp	לָתֵת pk.pp	לֹו ka.if.[cs]	נִיר sf.3ms pk.pp	לְבָנָיו mp.cs pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	הַיָּמִים: mp pk.at

פִּימּוֹ	פָּשַׁע	אָדוּם	מִתַּחַת	יָד־	יְהוּדָה	וַיִּמְלְכוּ	עָלֵיהֶם	מַלְךְ:
BöjaMa'W≠ in „Tagen“, seinen	PaScha'≠ „schritt aus“ er	ÄDO'M≠ ÄDO'M ü:Roter	MiTa'ChaT≠ von unter	JaD-≠ „Hand von“	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes	WajjaMli'KhU≠ und „sie machten regieren“	ÄLe/Hä'M≠ „über ‚sich‘ auf ihnen“	Mä'LäKh≠ „Regenten“
בִּיּוֹם וַיִּשְׁלַח sf.3ms mp.cs pk.pp	פֶּשַׁע וַיִּשְׁלַח ka.pe.3ms/ms	אָדוּם na	מִן תַּחַת pk.pp pk.pp	יָד mfs.cs	יְהוּדָה na	מֶלֶךְ hi.wft.3mp pk.cj	עַל הֵם sf.3mp pk.pp	מַלְךְ [na].ms.[cs]

1 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' Läh-Ph-Gleicher/-Blut

וַיַּעֲבֹר	יּוֹרֵם	צִעִירָה	וְכָל־	הַרְכָּב	עִמּוֹ	וַיְהִי־	הוּא	קָם	לַיְלָה
WajjaÄBho'R≠ und „er ging hinüber“ und er jenseitigte	JORa'M≠ JORa'M ü:JhWhs Gehörtsein	Za'I'RaH≠ Za'I'R wärts ü:Geringgewordene	WöKhoL-≠ und „all“	HaRä'KhäBh≠ die „Fahrzeugschaft“ das Fahrzeug	IMO'≠ mit „ihm“	WajJöHI-≠ und „es wurde“ und er wurde	HU'°≠ „er“	Qa'M≠ „stand auf er“	La'JLaH≠ „Nacht“
וַיַּעֲבֹר ka.wft.3ms pk.cj	יּוֹרֵם na	צִעִירָה sf.drH aj.ms na	וְכָל־ [ms].[cs] pk.cj	הַרְכָּב ms pk.at	עִמּוֹ sf.3ms pk.pp	וַיְהִי־ [ka.wft.3ms pk.cj]	הוּא pn.in.3ms	קָם ka.pe.3ms	לַיְלָה ms

וַיִּכָּה	אֶת־	אָדוּם	הַסָּבִיב	אֱלֹיוֹ	וְאֵת	שָׂרֵי	הַרְכָּב	וַיִּנָּס	הָעָם
WajjaKa'H≠ und „er machte schlagen“	ÄT-≠ ÄT	ÄDO'M≠ ÄDO'M ü:Roter	HaSoBhe'JBh≠ das „Umkreisende“	ÄLä'W≠ zu „ihm“	WöE'T≠ und ET	SsäRe'J≠ „Fürsten von“	HaRä'KhäBh≠ der „Fahrzeugschaft“ dem Fahrzeug	Wajja'NaS≠ und „es floh“ und er floh	HaÄ'M≠ das „Volk“
וַיִּכָּה hi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	אָדוּם na	הַסָּבִיב ka.pt.ms.[cs] pk.at	אֱלֹיוֹ sf.3ms pk.pp.p	וְאֵת pk pk.cj	שָׂרֵי mp.cs	הַרְכָּב ms pk.at	וַיִּנָּס ka.wft.3ms pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at

1 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' Läh-Ph-Gleicher/-Blut

לֹאֲחֵלָיו:

LöÖHaLa'W≠
zu „Zelten“, seinen

אֶחָד וַיִּשְׁלַח
sf.3ms mp.cs pk.pp

וַיִּפְשַׁע	אָדוּם	מִתַּחַת	יָד־	יְהוּדָה	עַד	הַיּוֹם	תְּנָה	אָז	תִּפְשַׁע
WajjiPhScha'≠ und „er schritt aus“	ÄDO'M≠ ÄDO'M ü:Roter	MiTa'ChaT≠ von unter	JaD-≠ „Hand des“	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes	Ä'D≠ „bis zu“	HajjO'M≠ dem „Tag“	HaSä'H≠ dem „diesem“	Ä'S≠ damals dann	TiPhScha'≠ „sie schreitet aus“
וַיִּפְשַׁע ka.wft.3ms pk.cj	אָדוּם na	מִן תַּחַת pk.pp pk.pp	יָד mfs.cs	יְהוּדָה na	עַד pk.pp.ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	תְּנָה aj.ms, pn.dl/ri pk.at	אָז pk.av	תִּפְשַׁע ka.ft.2fs

1 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' Läh-Ph-Gleicher/-Blut

לְבָנָה	בַּעַת	הַקֵּיא:
LiBhNa'H≠ LiBhNa'H ü:Ziegel förmiges/Weißes	BaÉ'T≠ in der „Zeit“	HaHI'°≠ der „ihr“
לְבָנָה na	בַּ+הַ mfs.[cs] pk.pp+pk.at	הַ הִיא pn.in.3fs pk.at

וַיִּתֵּר	דְּבָרֵי	יּוֹרֵם	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הַלּוֹא־	הֵם	כְּתוּבִים
WöJä'Tär≠ und „Übriges“ der	DiBh°Re'J≠ „Sachgeschehen“ des	JORa'M≠ JORa'M ü:JhWhs Gehörtsein	WöKhoL-≠ und „alles“	ÄSchä'R≠ welches	ÄSsa'H≠ „getan er“	HaLO'°≠ „ist“ s dass, nicht	He'M≠ „sie“	KöTUBhi'M≠ „geschriebenwerdende“
וַיִּתֵּר ms.[cs] pk.cj	דְּבָרֵי mp.cs	יּוֹרֵם na	וְכָל־ [ms].[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.ri	עָשָׂה ka.pe.3ms	הַלּוֹא־ ka.ng pk.?	הֵם pn.in.3mp	כְּתוּבִים kpp.mp

עַל־סֵפֶר	דְּבָרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכִּי	יְהוּדָה:
Se'Phär≠ „Urkunde der Zählung“ der	DiBh°Re'J≠ „Worte von“	HajjaMI'M≠ den „Tagen“	LöMaL°Khe'J≠ zu „Regenten des“	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes
עַל־סֵפֶר ms.[cs] pk.pp	דְּבָרֵי mp.cs	הַיָּמִים mp pk.at	לְמַלְכִּי mp.cs pk.pp	יְהוּדָה na

וַיִּשְׁכַּב	יּוֹרֵם	עַם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבֹּר	עַם־	אֲבֹתָיו	בְּעִיר	דָּוִד
WajjiSchKa'Bh≠ und „er legte sich hin“	JORa'M≠ JORa'M ü:JhWhs Gehörtsein	ÄM-≠ „bei“ mit	ÄBhoTa'W≠ „Vätern“, seinen	WajjiQaBhe'R≠ und „er wurde begraben“	ÄM-≠ „bei“ mit	ÄBhoTa'W≠ „Vätern“, seinen	Bö'I'R≠ in „Stadt des“	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder
וַיִּשְׁכַּב ka.wft.3ms pk.cj	יּוֹרֵם na	עַם pk.pp	אֲבֹתָיו sf.3ms mp.cs	וַיִּקְבֹּר ni.wft.3ms pk.cj	עַם pk.pp	אֲבֹתָיו sf.3ms mp.cs	בְּעִיר fs.[cs] pk.pp	דָּוִד na

1 a: Besaß er JHWh

וַיִּמְלֹךְ	אֲחִיָּהוּ	בְּנוֹ	מִתַּחַת:
WajjiMlo'Kh≠ und „er regierte“	ÄChaSJa'HU≠ ÄChaSJa'HU ü:Erfast er JHWh	BhöNO'≠ „Sohn“, seiner ~Erbauer seiner	TaChTa'W≠ anstatt „seiner“ unter ihm
וַיִּמְלֹךְ ka.wft.3ms pk.cj	אֲחִיָּהוּ na	בְּנוֹ sf.3ms [na].ms.cs	מִתַּחַת sf.3ms pk.pp.p

AChaSJa'HU von JöHUDa'H

בִּשְׁנַת	שְׁתִּים־	עֶשְׂרָה	שָׁנָה	לְיּוֹרֵם	בֶּן־	אֲחָאב	מַלְךְ־	יִשְׂרָאֵל	אֲחִיָּהוּ
BiSchöNa'T≠ im „Jahr von“	SchöTeIM-≠ „zwei“	ÄSsRe'H≠ „zehn“ e:12	SchaNa'H≠ „Jahr“	LöJORA'M≠ zu JORa'M ü:JhWhs Gehörtsein	BäN-≠ „Sohn des“	ÄChÄ'Bh≠ ÄChÄ'Bh ü:Bruder ist Vater	Mä'LäKh≠ „Regent von“	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL	ÄChaSJa'HU≠ ÄChaSJa'HU ü:Erfast er JHWh
בִּשְׁנַת fs.cs pk.pp	שְׁתִּים־ car.fd	עֶשְׂרָה car.fs.[cs]	שָׁנָה fs ka.pe.3ms	לְיּוֹרֵם na pk.pp	בֶּן־ [na].ms.cs	אֲחָאב na	מַלְךְ־ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	אֲחִיָּהוּ na

1 a: Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

2 a: Er kämpft/liebet EL

3 a: Besaß er JHWh

בֶּן־	יְהוֹרֵם	מַלְךְ־	יְהוּדָה:
Bhän-≠ „Sohn des“	JöHORA'M≠ JöHORA'M ü:JHWhs Gehörtsein	Mä'LäKh≠ „Regent von“	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes
בֶּן־ [na].ms.cs	יְהוֹרֵם na	מַלְךְ־ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na

בֶּן־	עֶשְׂרִים	וּשְׁתַּיִם	אֲחִיָּהוּ	בְּמַלְכוֹ	וּשְׁנָה	אֲחָת	מַלְךְ־	בִּירוּשָׁלַם
BäN-≠ „Sohn von“	ÄSsRI'M≠ „zwanzig“	USchöTa'JiM≠ und „zwei“ e:22	SchaNa'H≠ „Jahr“ Wiederholung	ÄChaSJa'HU≠ ÄChaSJa'HU ü:Erfast er JHWh	BhöMoLKho'≠ im „Regieren, seinem“	ÄChä'T≠ „eines“	MäLa'Kh≠ „regierte er“	BIRUSchaLa'iM≠ in JöRUSchaLa'iM ü:Zielseiner Friede
בֶּן־ [na].ms.cs	עֶשְׂרִים car.mfp	וּשְׁתַּיִם car.fd pk.cj	אֲחִיָּהוּ na	בְּמַלְכוֹ sf.3ms ka.if.cs pk.pp	וּשְׁנָה fs pk.cj	אֲחָת car.fs.[cs]	מַלְךְ־ ka.pe.3ms	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp

- 1 a: Besaß er JHWH
2 a: Ö Märgefäß meines
3 a: Er kämpft/liedet EL

וְשֵׁם	אִמּוֹ	עַתְלִיהוּ	בַּת־	עֲמִרִי	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל:
WōSche 'M» und „Name der“	İMO'≠ „Mutter‘, seiner“	ĀTaLja 'HU≠ ĀTaLja 'HU ü:JHWH bedrückt	BaT-» „Tochter des“	ÖMRI'≠ ÖMRI' ü:Garbe meine 2	Mä 'LäKh» „Regenten des“	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 3
שֵׁם ms.[cs] pk.cj	אִם sf.3ms fs.cs	עַתְלִיהוּ na	בַּת [na].fs.[cs]	עֲמִרִי na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	בֵּית	אֲחָאָב	וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוּה	כְּבִית
Wajje 'LäKh≠ und ‚er ging‘	BōDä 'RäKh≠ im „Weg des“ im Getretenen des	Be 'T» „Houses des“	ĀChÄ 'Bh≠ AChÄ 'Bh ü:Bruder /ist Vater 1	Wajja 'ÄSs» und ‚er tat‘ ü:Bruder ist Vater 1	HaRa '» das ‚Böse“	BōÉ/Ne 'J» in „Augen des“ in Gequellen des	JaHäWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	KōBhe 'T» wie „Haus des“
הלך ka.wft.3ms pk.cj	בְּדֶרֶךְ mfs.[cs] pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	אֲחָאָב na	עָשָׂה ka.wft.3ms pk.cj	רָע aj.ms pk.at	בְּעֵינֵי mfd.cs pk.pp	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	כְּבִית ms.cs pk.pp

1 a: Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

אֲחָאָב	כִּי	חָתָן	בֵּית־	אֲחָאָב	הוּא:
ĀChÄ 'Bh≠ AChÄ 'Bh ü:Bruder ist Vater 1	KI'≠ „denn“	ChäTa 'N» „Schwiegersohn* des“ Hochzeiter des	BeT-» „Houses des“	ĀChÄ 'Bh≠ AChÄ 'Bh ü:Bruder ist Vater 1	HU'°≠ „er“
אֲחָאָב na	כִּי pk.cj, ms	חָתָן ms.cs	בֵּית [na].ms.cs	אֲחָאָב na	הוּא pn.in.3ms

וַיֵּלֶךְ	אֶת־	יֹרָם	בֶּן־	אֲחָאָב	לְמַלְחָמָה	עִם־	חֻזְהָאֵל	מֶלֶךְ־	אָרָם	בְּרָמָת
Wajje 'LäKh≠ und ‚er ging‘	ĀT-» ÄT samt	JORa 'M» JORa 'M ü:JhWhs Gehöhntsein	BāN-» „Sohn des“	ĀChÄ 'Bh≠ AChÄ 'Bh ü:Bruder ist Vater 1	LaMiLChäMa 'H≠ zu dem „Streit“	İM-» mit	ChäŞaHE 'L» ChäŞaHE 'L ü:Gesichtete er EL	MäLäKh-» „Regent von“	ĀRa 'M≠ ARa 'M ü:Urhöhe 2	BōRaMo 'T» in RaMo 'T ü:Höhen
הלך ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	יֹרָם na	בֶּן [na].ms.cs	אֲחָאָב na	לְמַלְחָמָה fs pk.pp+pk.at	עִם pk.pp	חֻזְהָאֵל na	מֶלֶךְ ms.[cs]	אָרָם na	בְּרָמָת na pk.pp

1 a: Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

2 a: Urhoher

3 a: Der Urhöhe/A 'LäPh-Höhe Zugehörige {mp}

וַיִּלְעָד	וַיִּכּוּ	אֲרָמִים	אֶת־	יֹרָם:
GiLÄ 'D≠ GiLÄ 'D ü:Enthüllen des Zeugenden	WajjaKU'» und „sie machten schlagen“	ĀRaMI 'M≠ „ARaMI 'M“ ü:Urhöhen 3	ĀT-» ÄT	JORa 'M≠ JORa 'M ü:JhWhs Gehöhntsein
וַיִּלְעָד na	נָכַח hi.wft.3mp pk.cj	אֲרָמִי na.mp	אֶת pk	יֹרָם na

וַיָּשָׁב	יֹרָם	חֶמְלֶךְ	לְהִתְרַפֵּא	בִּיזְרְעָאֵל	מִן־	חַמְכִּים	אֲשֶׁר
WajjaŞchä 'Bh» und ‚er kehrte zurück‘	JORa 'M» JORa 'M ü:JhWhs Gehöhntsein	HaMä 'LäKh≠ der „Regent“	LōHiTRaPe '°» zum „Sich-Ausheilen zum Sich-Erschlaffen“	BhöJiŞRōÄ '°L≠ in JiŞRōÄ '°L ü:Es sät EL	Min-» von	HaMaKI 'M≠ den Şchlagwunden* den Schlägen	ĀSchä 'R» welche
שוב ka.wft.3ms pk.cj	יֹרָם na	חֶמְלֶךְ ms.[cs] pk.at	רָפָא ht.if.[cs] pk.pp	בִּיזְרְעָאֵל na pk.pp	מִן pk.pp	חַמְכִּים pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

יָכֹה	אֲרָמִים	בְּרָמָה	בְּהִלְחָמוֹ	אֶת־	חֻזְהָאֵל	מֶלֶךְ	אָרָם
JaKu 'HU» „schlagen machen sie“ ihn	ĀRaMI 'M≠ „ARaMI 'M“ ü:Urhöhen 1	BaRaMa 'H≠ in der RaMa 'H ü:Gehöhte	BōHiLäChäMO '≠ im „streiten gemacht werden“, seinem	ĀT-» ÄT samt	ChäŞaHE 'L≠ ChäŞaHE 'L ü:Gesichtete er EL	Mä 'LäKh» „Regent des“	ĀRa 'M≠ ARa 'M ü:Urhöhe 2
נָכַח sf.3ms hi.ft.3mp	אֲרָמִי na.mp	בֶּן־ na pk.pp+pk.at	לָחַם ו sf.3ms ni.if.cs pk.pp	אֶת pk	חֻזְהָאֵל na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	אָרָם na

וְאַחֲזִיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹרָם	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	יָלַד	לְרֵאוֹת	אֶת־	יֹרָם	בֶּן־	אֲחָאָב
WaĀChäŞja 'HU» und AChäŞja 'HU ü:Erfaßt er JHWH 3	BhāN-» „Sohn des“	jōHORa 'M≠ jōHORA 'M ü:JHWhs Gehöhntsein	Mä 'LäKh» „Regent von“	jōHUDa 'H≠ jōHUDa 'H ü:Dankendes	JaRa 'D≠ „stieg hinab er“	LiR°°O 'T≠ zu „sehen“	ĀT-» ÄT	JORa 'M» JORa 'M ü:JhWhs Gehöhntsein	BāN-» „Sohn des“	ĀChÄ 'Bh≠ AChÄ 'Bh ü:Bruder ist Vater 1
אֲחִיָּזְיָהוּ na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	יְהוֹרָם na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	יָלַד ka.pe.3ms	רָאוּ ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	יֹרָם na	בֶּן [na].ms.cs	אֲחָאָב na

1 a: Der Urhöhe/A 'LäPh-Höhe Zugehörige {mp}

2 a: Urhoher

3 a: Besaß er JHWH

4 a: Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

בִּיזְרְעָאֵל	כִּי־	חָלָה	הוּא:
BöJiŞRōÄ '°L≠ in JiŞRōÄ '°L ü:Es sät EL	KI-» „denn“	ChoLä 'H» „krankend“ ~wirbelnd/~unheiligwerdend	HU'°≠ „er“
בִּיזְרְעָאֵל na pk.pp	כִּי pk.cj, ms	חָלָה ka.pt.ms.[cs]	הוּא pn.in.3ms